



**Enseignement de et en langue basque :  
programme de travail 2014-2015**

**Euskararen eta euskarazko irakaskuntza :  
2014-2015eko lan programa**

**Contexte :**

Dans le cadre du comité de suivi de la convention Education nationale/Conseil général des Pyrénées-Atlantiques relative à la concertation portant sur le développement et la structuration de l'offre d'enseignement de et en langue basque, les partenaires adoptent, sur proposition de l'Office public de la langue basque, un programme de travail annuel détaillant les différentes actions à mener durant l'année scolaire dans le domaine de l'enseignement, les intervenants chargés de leur mise en œuvre (OPLB, Recteur, DASEN, IEN, IA-IPR, DDEC, Seaska, Ikas...) et le calendrier.

Le 19 septembre 2014, une Assemblée générale de l'OPLB dédiée à l'enseignement s'est tenue en présence du Recteur de l'académie de Bordeaux et de l'Inspecteur d'académie des Pyrénées-Atlantiques. Il a alors été convenu de la nécessité de mettre en cohérence le cadre conventionnel relatif à l'enseignement avec le cadre général de la politique linguistique, en travaillant à la mise en place d'une convention Education nationale / OPLB, et que, dans l'intervalle, l'Assemblée générale de l'OPLB tiendrait lieu de comité de suivi de la convention actuelle.

**Présentation du projet :**

Suite à cette Assemblée générale, une proposition de programme de travail 2014-2015 a été élaborée par l'OPLB et soumise à l'Inspecteur d'académie lors d'une réunion de travail le 17 novembre dernier. Ce programme de travail traduit en actions à mener pendant l'année scolaire 2014-2015 les orientations actées par les membres de l'OPLB :

- en matière de développement quantitatif de l'offre d'enseignement dans le Volet 1 de la programmation pluriannuelle des enseignements de et en langue basque adopté le 20 décembre 2005 ;
- en matière de structuration qualitative des enseignements dans le Volet 2 de la programmation pluriannuelle des enseignements de et en langue basque adopté le 30 janvier 2008 ;
- en matière de mesures d'accompagnement : base de données, production de matériel pédagogique, usage périscolaire ;
- en matière d'évolution du cadre de la politique en matière d'enseignement : préparation d'une convention Education nationale/OPLB.

**Testuingurua :**

Hezkuntza Ministerioak eta Pirinio-Atlantikoetako Kontseilu Nagusiak euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren eskaintzaren garapenari eta egituratzeari buruzko kontzertazioa finkatzen duen hitzarmen bat izenpetu zuten. Hitzarmen horren Jarraipen Batzordearen baitan, partaideek, Euskararen Erakunde Publikoak proposatzen duen ikasturteko lan programa onartzen dute. Lan programa horretan, ikasturtean zehar eramanen diren irakaskuntza arloko ekintza ezberdinak zerrendatzen dira, parte hartzaileak (EEP, Errektorea, Akademiako Ikuskaria, IEN, IA-IPR, DDEC, Seaska, Ikas...) eta egutegia zehaztuz.

2014ko abenduaren 14an, irakaskuntzari buruzko EEPko Biltzar Nagusia iragan zen, Bordeleko Akademiako Errektorea eta Pirinio-Atlantikoetako Akademiako Ikuskaria hor zirela. Irakaskuntzari buruzko hitzarmen koadroa eta Hizkuntza politikari buruzko koadro orokorra koherentzian ezartzea beharrezkoa zela adostu da eta horretarako Hezkuntza Ministerioa/EEP arteko hitzarmen bat landu eta plantan ezarri behar zela. Arte horretan, EEPko Biltzar Nagusia egungo hitzarmenaren Jarraipen Batzorde gisa baliatuko zela erabaki da.

**Proiektuaren aurkezpena :**

Biltzar Nagusi horren ildotik, EEPk 2014-2015eko lan programaren proposamena ekoiztu zuen eta Akademiako Ikuskariari erakutsi zion azaroaren 17an bilkura tekniko baten kariatara. Lan programa horrek 2014-2015eko ikasturtean eramanen diren ekintzak zehazten ditu, EEPko kideek finkatu zituzten ondoko orientabideak oinarritzat hartuz :

- euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren garapen kuantitatiboari buruz, euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren urte anitzeko programazioaren 1. atalean, 2005eko abenduaren 20an adostu zena ;
- irakaskuntzaren egituratze kualitatiboari buruz, euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren urte anitzeko programazioaren 2. atalean, 2008ko urtarrilaren 30ean adostu zena ;
- laguntza neurriei buruz : datu basea, material pedagogikoaren ekoizpena, eskolaz kanpoko erabilpena ;
- irakaskuntza politikaren koadroaren bilakaerari buruz : Hezkuntza Ministerioa/EEP arteko hitzarmen baten prestakuntza.

**Délibération :**

Compte tenu de ces éléments, l'Assemblée générale de l'OPLB décide :

- d'adopter le programme de travail 2014-15 joint en annexe ;
- de charger le président de l'OPLB du suivi de la mise en œuvre de ce programme de travail.

**Erabakia :**

Elementu horiek kontuan harturik, EEPko Biltzar Nagusiak erabakitzen du :

- erantsirik den 2014-2015eko lan programaren onartzea ;
- EEPko Lehendakariari kargua ematea la programa horren obratzeko.

**Adopté à l'unanimité.**

**Aho batez onartua.**

## ENSEIGNEMENT : PROGRAMME DE TRAVAIL 2014-15

Domaine	Orientations adoptées	Programme annuel retenu	Intervenants	Actions et calendrier											
				sept	oct	nov	déc	janv	fév	mars	avril	mai	juin	juil	
<b>VOLET 1 PROGRAMMATION PLURIANNUELLE : DEVELOPPEMENT DE L'OFFRE D'ENSEIGNEMENT DE ET EN BASQUE</b>	<b>Développement de l'offre d'enseignement en langue basque : couverture territoriale et continuité de l'offre</b>	<b>Enseignement public 1er degré : procédure en 2 temps</b>  <b>Temps 1 : contact avec les maires</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Licq - Laguinge (25/11/2014)</li> <li>• Bardos (04/12/2014)</li> <li>• Boucau (04/12/2014)</li> <li>• Anglet (05/12/2014)</li> <li>• Saint-Jean-de-Luz (05/12/2014)</li> <li>• Bayonne (volonté communale exprimée)</li> <li>• Biarritz (volonté communale exprimée)</li> <li>• Ustaritz (volonté communale exprimée)</li> <li>• Espès - Charritte-de-Bas (volonté communale exprimée)</li> </ul>	OPLB / IA           OPLB : avec IEN, collectivités, chefs d'établissements IA : décision	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">                     Contacts avec les maires: accord préalable                 </div>											
		<b>Temps 2 : examens de faisabilité dans les sites convenus</b>  <b>Enseignement public 2nd degré : continuité en lycée</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• secteurs d'Anglet / Biarritz (collèges Endarra et Villa Fal)</li> <li>• secteur de Mauléon / Tardets (collège Argia et Pierre Jauréguy)</li> </ul>	OPLB : avec IPR, chefs d'établissements Rectorat : décision												
		<b>Enseignement catholique 1er degré : examens de faisabilité</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• sites à définir avec la DDEC</li> </ul>	OPLB : avec DDEC												
		<b>Enseignement catholique 2nd degré : continuité en collège</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• collège Largenté de Bayonne</li> </ul>	OPLB : avec DDEC / chefs d'établissement												
		<b>Enseignement public et catholique 1er degré : formation à la langue basque des enseignants souhaitant exercer en langue basque</b>	OPLB : avec IA / DDEC	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;">                     Elaboration et activation du plan de formation des enseignants du public                 </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;">                     Mise en oeuvre du plan de formation des enseignants du catholique                 </div>											
		<b>Enseignement organisé par la fédération Seaska :</b>  Accompagnement technique des projets d'ouverture de nouveaux sites d'enseignement (sur sollicitation de Seaska)	OPLB	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">                     Accompagnement technique                 </div>											

## ENSEIGNEMENT : PROGRAMME DE TRAVAIL 2014-15

Domaine	Orientations adoptées	Programme annuel retenu	Intervenants	Actions et calendrier															
				sept	oct	nov	déc	janv	fév	mars	avril	mai	juin	juil					
<b>VOLET 1 PROGRAMMATION PLURIANNUELLE : DEVELOPPEMENT DE L'OFFRE D'ENSEIGNEMENT DE ET EN BASQUE</b>	Développement de l'offre d'enseignement en langue basque : couverture territoriale et continuité de l'offre	Enseignement techno., professionnel et agricole : public et catholique • Poursuite des travaux engagés avec les lycées pour étudier la faisabilité de la mise en place de sections bilingues en réponse aux besoins repérés : Paul Bert Bayonne, St Joseph Hasparren, St Joseph Ustaritz, Ste Anne Anglet, lycée agricole Frantsesenia St-J.-P.-de-Port • Repérage de nouveaux sites d'enseignement professionnel publics en concertation avec l'Inspection académique : Greta Bayonne	OPLB : avec IPR, DDEC, chefs d'établissements Décision : Rectorat																
		Bilan de l'évolution de l'offre d'enseignement bilingue après mesures	OPLB																Production du bilan
		Définition du programme des sites à étudier à l'automne 2015	OPLB / IA : préparation concertée																

Domaine	Orientations adoptées	Programme annuel retenu	Intervenants	Actions et calendrier																
				sept	oct	nov	déc	janv	fév	mars	avril	mai	juin	juil						
<b>VOLET 2 PROGRAMMATION PLURIANNUELLE : STRUCTURATION QUALITATIVE DE L'OFFRE D'ENSEIGNEMENT DE ET EN BASQUE</b>	Orientation 1 : définition des compétences à atteindre et mise en œuvre des procédures d'évaluation et de certification	Compétences à atteindre et programmes : Paliers 2 collège : poursuite des travaux de définition des compétences  Fin lycée : poursuite des travaux de définition des compétences et programmes	MEN : décision OPLB : suivi des réflexions et initiatives ministérielles																	
		Procédures d'évaluation : Palier CM2 : mise en œuvre des évaluations 2014-15 dans l'ensemble des écoles publiques et catholiques  Palier 1 collège : mise en œuvre des évaluations 2014-15 dans l'ensemble des collèges des 3 filières	IA avec IEN / DDEC  IA avec IPR																	Réalisation des évaluations
		Adaptation des procédures d'examen pour les épreuves en langue basque (aujourd'hui seulement LV2, LV3 ou option) : ouvrir la possibilité de présenter la langue basque en LV1	MEN : décision OPLB : suivi																	
		Dispositif temporaire de délivrance d'attestation de suivi d'un cursus bilingue ou immersif en fin de terminale	Rectorat																	Délivrance des attestations à tous les élèves bilingues issus de terminale et BEP
		Inscription sur le diplôme du baccalauréat et du brevet des collèges de la mention bilingue français-basque, à l'instar de ce qui se fait pour les sections internationales et européennes	MEN : décision OPLB : suivi																	Transmission résultats

## ENSEIGNEMENT : PROGRAMME DE TRAVAIL 2014-15

Domaine	Orientations adoptées	Programme annuel retenu	Intervenants	Actions et calendrier												
				sept	oct	nov	déc	janv	fév	mars	avril	mai	juin	juil		
<b>VOLET 2 PROGRAMMATION PLURIANNUELLE : STRUCTURATION QUALITATIVE DE L'OFFRE D'ENSEIGNEMENT DE ET EN BASQUE</b>	<b>Orientation 2 : adaptation des dispositifs de formation des enseignants du 1er degré aux spécificités de l'enseignement bilingue</b>	Travail avec l'ESPE à l'inscription de la formation à l'enseignement en langue basque dans la maquette de formation initiale des futurs professeurs des écoles	ESPE													
	<b>Orientation 3 : production d'un document d'orientation pour l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1er degré</b>	Diffusion du document cadre	IA		Diffusion annuelle aux directeurs d'écoles											
	<b>Orientation 4 : mise en œuvre d'un nouveau mode opératoire pour la préparation des décisions d'attribution et retrait des moyens d'enseignement pour les écoles bilingues à parité horaire</b>	Mise en œuvre habituelle (préparation de la RS 2015)	IA							Réunion de concertat° IA/OPLB sur les projets de mesures		Décisions Inspection d'académie				
	<b>Orientation 5 : expérimentations pédagogiques nécessitant l'augmentation du nombre d'heures d'enseignement en basque dans les sections bilingues du 1er degré</b>	Accompagnement et suivi des expérimentations en cours dans l'enseignement public : Ascain, Saint-Jean-Pied-de-Port, Biarritz Alsace, Larressore et Guéthary	IEN			Accompagnement permanent							Evaluation de l'expérimentation en fin de GS			
		Suivi et évaluation des expérimentations dans les établissements du 1er degré de l'enseignement catholique	IEN			Accompagnement permanent							Evaluation de l'expérimentation en fin de GS			
Traitement des demandes d'expérimentation effectuées par les établissements du 1er degré pour démarrage à la RS 2014 :		IA		Diffusion annuelle aux directeurs d'écoles												
	Diffusion du protocole de demande d'expérimentation par les écoles	IA														
	Accompagnement technique des écoles volontaires : écoles publiques d'Isturiz, Arbone et Jatxou ; écoles catholiques d'Espelette, Ustaritz, St-Pée-sur-Nivelle et Hasparren	IA / OPLB		Accompagnement			Dépôt des demandes par les écoles									
	Décision	IA								Décision IA, en lien avec la carte scolaire						

## ENSEIGNEMENT : PROGRAMME DE TRAVAIL 2014-15

Domaine	Orientations adoptées	Programme annuel retenu	Intervenants	Actions et calendrier											
				sept	oct	nov	déc	janv	fév	mars	avril	mai	juin	juil	
<b>VOLET 2 PROGRAMMATION PLURIANNUELLE : STRUCTURATION QUALITATIVE DE L'OFFRE D'ENSEIGNEMENT DE ET EN BASQUE</b>	<b>Orientation 6 : convention Education Nationale / Seaska / OPLB</b>	Mise en œuvre de la convention 2012-15	OPLB / Rectorat-IA / Seaska	Réunions de suivi											
		Renouvellement de la convention		Evaluation de la convention 2012-2015 et travail concerté pour la rédaction de la convention 2015-18											
	<b>Orientation 7 : mise en œuvre d'un plan de consolidation de l'enseignement bilingue dans le secondaire par l'augmentation des heures dispensées en langue basque</b>	Axe 1 : permettre aux établissements concernés par l'enseignement bilingue d'étendre jusqu'à la parité horaire le volume horaire dispensé en langue basque  Mesure 1.1 : veille permanente pour repérage des enseignants bascophones du secondaire public disposés à exercer en langue basque, et de ceux désireux de se former dans cette perspective ; enquête de repérage des enseignants volontaires de l'enseignement secondaire catholique	OPLB / IPR / DDEC	Veille permanente enseignement public											
		Mesure 1.2 : accompagnement des établissements volontaires à l'élargissement des quotités horaires dispensées en langue basque, en commençant par les collèges : collège St-Pierre-d'Irube mathématiques en 6è	OPLB / IPR : accompagnement Rectorat : décision	Analyse des situations : enseignants, effectifs... Rencontres avec les chefs étab. Accompagnement des volontaires Bilan et proposition Décision Rectorat											
		Mesure 1.3 : profilage des postes en fonction des demandes effectuées par les chefs d'établissement : - lycée René Cassin de Bayonne : poste de mathématiques	Rectorat	Dépôt des demandes par les chefs d'étab Décision Rectorat											
		Axe 2 : préparer par la formation les enseignants volontaires à pouvoir dispenser l'enseignement de leur matière en langue basque  Mesure 2.1 : mettre en place un dispositif de formation pour les enseignants volontaires Mesure 2.2 : mettre en place un dispositif de formation pour les étudiants de CAPES	Rectorat : IPR	Formation des enseignants volontaires nécessitant une formation complémentaire pour enseigner en langue basque Certification de la capacité à enseigner en langue basque											
Axe 3 : accompagner l'augmentation progressive des quotités horaires dispensées en basque par la mise en place de dispositifs adaptés en matière d'examens et matériel pédagogique  Mesure 3.1 : produire des sujets libellés en langue basque pour les épreuves d'histoire-géographie faisant déjà l'objet d'une composition en basque Mesure 3.2 : élargir les possibilités de composer en langue basque pour les épreuves du Brevet et du Baccalauréat - évaluation de l'expérimentation des mathématiques en basque à la session 2014 du baccalauréat	Rectorat, avec MEN (Administration centrale en charge de la réglementation des examens)  Rectorat	Etude de la faisabilité et des modalités  Evaluation de l'expérimentation													

## ENSEIGNEMENT : PROGRAMME DE TRAVAIL 2014-15

Domaine	Orientations adoptées	Programme annuel retenu	Intervenants	Actions et calendrier											
				sept	oct	nov	déc	janv	fév	mars	avril	mai	juin	juil	
<b>VOLET 2 PROGRAMMATION PLURIANNUELLE : STRUCTURATION QUALITATIVE DE L'OFFRE D'ENSEIGNEMENT DE ET EN BASQUE</b>	<b>Orientation 7 : mise en œuvre d'un plan de consolidation de l'enseignement bilingue dans le secondaire par l'augmentation des heures dispensées en langue basque</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- adaptation des textes pour pérennisation</li> <li>- élargissement à d'autres épreuves que les mathématiques</li> </ul> <p>Mesure 3.3 : orienter les productions de matériel pédagogique à venir au regard des besoins générés par l'élargissement en langue basque à de nouvelles matières dans l'enseignement public</p>	<p>Rectorat, avec MEN (Administration centrale en charge de la réglementation des examens)</p> <p>Ikas / OPLB / IPR</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Adaptation des textes réglementaires</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Examen de faisabilité juridique d'élargissement aux SVT</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Repérage des besoins de production de matériels pédagogiques et programmation annuelle (cf. avenant convention cadre EN/Ikas/OPLB)</div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Pérennisation pour la session 2015</div>										
	<b>Amélioration des taux d'entrée et de continuité dans l'enseignement bilingue</b>	<p>Travail à l'amélioration des taux d'entrée en enseignement bilingue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dispositif mutualisé de sensibilisation des parents à la scolarisation bilingue</li> <li>- conférences grand public</li> </ul>	<p>OPLB / IPR / IEN / DDEC : partenariat avec les assoc° de parents d'élèves et les collectivités</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Diffusion aux parents des enfants en âge d'être scolarisés d'un pack de sensibilisation (enveloppe cadeau comprenant un livret de sensibilisation, un livre en langue basque et un CD)</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Cycle de conférences sur l'enseignement bilingue</div>											
		<p>Travail à l'amélioration des taux de continuité le long du cursus : continuité CM2 - collège</p>	<p>OPB avec IEN, chefs d'étab, assoc° parents d'élèves</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Réunions d'information/sensibilisation pour les parents et élèves de CM1/CM2</div>											
	<b>Prévision des ressources enseignantes à mobiliser</b>	<p>Programmation pluriannuelle des moyens d'enseignement du 1er degré</p>	<p>OPLB avec le concours de l'EN</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Elaboration méthodologie</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Mobilisation des données nécessaires</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Expérimentation d'une programmation pluriannuelle</div>											

## ENSEIGNEMENT : PROGRAMME DE TRAVAIL 2014-15

Domaine	Orientations adoptées	Programme annuel retenu	Intervenants	Actions et calendrier												
				sept	oct	nov	déc	janv	fév	mars	avril	mai	juin	juil		
<b>BASE DE DONNES ENSEIGNEMENT</b>	Constitution et réactualisation annuelle d'une base de données enseignement 1er et 2ème degrés (établissements, élèves, moyens d'enseignement)	Actualisation annuelle de la base : données 2014-15	OPLB : avec concours Rectorat / IA / DDEC / Seaska	Transmission des données par les partenaires												
		Enrichissement de la base : nombres de postes ouverts au concours, candidats, admis...	OPLB : avec concours IA	Alimentation de la base		Transmission des données par l'IA		Alimentation de la base								
		Etat des lieux de l'enseignement en langue basque :  Situation 2014-15 Evolution 2004 ⇨ 2014	OPLB	Production de l'état des lieux		Transmission aux partenaires		Diffusion								

Domaine	Orientations adoptées	Programme annuel retenu	Intervenants	Actions et calendrier												
				sept	oct	nov	déc	janv	fév	mars	avril	mai	juin	juil		
<b>PRODUCTION DE MATERIEL PEDAGOGIQUE</b>	Définition des programmes d'édition de matériels pédagogiques et accompagnement du centre Ikas, opérateur spécialisé dans la production	Suivi des programmes éditoriaux en cours	OPLB / IA : partenariat avec le centre Ikas	Chantier permanent												
		Mise en œuvre de la convention 2014-16 Ikas/Rectorat/OPLB	OPLB / Rectorat / Ikas	Chantier permanent						Mobilisation du poste supplémentaire prévu dans la convention						
		Mise en œuvre de l'avenant annuel à la convention cadre entre Ikas et l'OPLB	OPLB / Ikas	Comité éditorial		Présentation du bilan et du programme d'activités				Préparation et signature de l'avenant annuel						
		Définition des nouveaux programmes éditoriaux à lancer	Ikas avec OPLB, IEN, IPR, DDEC, Seaska, AEK	Définition des programmes à lancer												
		Mise en œuvre de la convention annuelle entre Ikas et EN	Rectorat/Ikas							Demande HSE						



## ENSEIGNEMENT : PROGRAMME DE TRAVAIL 2014-15

Domaine	Orientations adoptées	Programme annuel retenu	Intervenants	Actions et calendrier												
				sept	oct	nov	déc	janv	fév	mars	avril	mai	juin	juil		
<b>USAGE PERISCOLAIRE</b>	<b>Susciter la pratique de la langue au sein des établissements scolaires, en dehors des cours</b>	Suivi de l'appel à projets 2014-15	OPLB / IEN : avec les conseillers pédagogiques des différentes filières	Examen croisé des demandes avec l'appel à projets culture IA/CG		Instruction des demandes	Décisions				Suivi de la mise en œuvre des projets					
		Bilan de l'appel à projets 2014-15	OPLB : avec IEN et porteurs de projets													Bilan
		Définition des orientations et modalités du dispositif pour 2015-16	OPLB : avec Comité technique										Définition dispositif 2015-16			
		Lancement du dispositif d'appui 2015-16	OPLB											Lancement dispositif		

Domaine	Orientations adoptées	Programme annuel retenu	Intervenants	Actions et calendrier											
				sept	oct	nov	déc	janv	fév	mars	avril	mai	juin	juil	
<b>CADRE DE LA POLITIQUE EN MATIERE D'ENSEIGNEMENT</b>	<b>Adapter le cadre pour mise en cohérence avec la politique linguistique globale</b>	Proposition d'une convention EN/OPLB	OPLB / EN				Elaboration d'une proposition de convention			Examen en AG de l'OPLB					